

ترجمہ فارسی و منہیات

توشہ الہی برائے آخرت

مؤلف:

احمد بن حسین عسکری

ترجمہ مشور:

عبدالستار حسین بن

سعید چاکری

ترجمہ منظوم:

مولانا عبدالمجید رواندہ



سرشناسه	ابن حجر عسقلانی، احمد بن علی، ۷۷۲-۸۵۲ ق.
عنوان قرارداد	المبتهات علی الاستعداد لומר المعاد للصح و الوداد، فارسی- عربی
عنوان و نام پدیدآور	توشه‌ای برای آخرت/ تألیف احمد بن حجر عسقلانی؛ ترجمه منور عبدالستار حسین‌بر، سعید چاکری؛ ترجمه منظوم عبدالمجید روانبد
مشخصات نشر	سراوان: نشر سروچ، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۲۲۲ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۲۰۶-۴۱-۵
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	بالای عنوان: ترجمه فارسی المبتهات.
عنوان دیگر	ترجمه فارسی المبتهات.
موضوع	احادیث اخلاقی
موضوع	Hadiths - Ethics
موضوع	احادیث اهل سنت -- قرن ۹ ق.
موضوع	Hadith (Sunnites) -- Texts -- 15th century*
موضوع	شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از عربی
موضوع	Persian poetry -- 20th century -- Translations from Arabic
شناسه افزوده	حسین‌بر، امیر عبدالستار، ۱۳۴۲ -، مترجم
شناسه افزوده	چاکری، سعید، ۱۳۷۰ -، مترجم
شناسه افزوده	روانبد، عبدالمجید، ۱۳۱۲ -، مترجم
رده بنده	الف ۲۲۲/۱۲۰، م ۲۲۲/۷۹۳۱ BPT۲۲۸/۷۹۳۱
رده بنده	۲۱۸/۲۹۷
شماره کتابشناختی	۵۳۸-۲۴۶۶

توشه‌ای برای آخرت

مؤلف: احمد بن حجر عسقلانی

ترجمه منشور: عبدالستار حسین‌بر

سعید چاکری

مترجم منشور: مولانا عبدالمجید روانبد

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۷

تیراژ: ۲۰۰۰

قطع: وزیری

صفحه آرای: یحیی قنبرزهی

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۲۰۶-۴۱-۵



زاهدان - خیابان توحید

کتابسرای سادات

۰۵۴ - ۳۳۴۳۹۱۴۳

t.me/saroochsadat



فهرست مطالب

فهرست مطالب

فهرست مطالب

فهرست مطالب

فهرست مطالب

فهرست مطالب

۷.....	پیش‌گفتار
۹.....	مقدمه‌ی مترجم [مثنوی]
۱۳.....	مقدمه
۱۴.....	باب اول دو کلمه‌ای
۲۷.....	باب سه کلمه‌ای
۶۸.....	باب چهار کلمه‌ای
۱۰۱.....	باب پنج کلمه‌ای
۱۲۶.....	باب شش کلمه‌ای
۱۴۵.....	باب هفت کلمه‌ای
۱۵۸.....	باب هشت کلمه‌ای
۱۶۳.....	باب نه کلمه‌ای
۱۷۰.....	باب ده کلمه‌ای
۲۲۲.....	خاتمه

پیش‌گفتار

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على اشرف الانبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلي آله واصحابه اجمعين.

خدایا - همان پادشاهی تراست	زما خدمت آید، خدایی تراست
پناه بلند و راستی تویی	همه نیستند هر چه هستی تویی
تویی برترین انسان پاک	زدانش قلم رانده بر لوح خاک

استفاده از نصایح و اندرزهای بزرگان، از دیرباز مورد توجه مردم بوده است و بسیاری از علما برای بهره‌مند ساختن دیگران از سخنان ناب اندیشمندان، اقدام به جمع‌آوری و تدوین آن‌ها در کتاب‌هایی نموده‌اند. یکی از کتاب‌هایی که همیشه در این زمینه مورد توجه بوده است، کتاب منبهات منسوب به ابن حجر عسقلانی می‌باشد که به شیوه‌ای ابتکاری به جمع‌آوری گفتارهای بزرگان نموده است. بدین صورت که احادیث و سخنان دو تایی را جدا، سه تایی را جدا، و به همین نحو ده تایی‌ها، هر کدام را به صورت مجزا نگاشته است. این کتاب به زبان‌های مختلف از جمله، اردو، فارسی، دری، پشتو و ... ترجمه شده است و اینک این ترجمه نیز با ویژگی‌های زیر به خوانندگان و علاقمندان عزیز تقدیم می‌گردد:

۱. اعراب‌گذاری کامل متن کتاب؛
۲. تخریج بسیاری از احادیث و اقوال؛
۳. ترجمه منشور هر سخن، بعد از متن عربی قرار گرفته است؛
۴. کتاب نادر است ترجمه منظوم منبهات که توسط مولانا عبدالمجید روانید سروده شده، بعد از ترجمه‌ی منشور هر گفتار قرار گرفته است.

این کتاب که به اسم المنبهات و الاستعداد لیوم المعاد مشهور است، منسوب به امام ابن حجر عسقلانی می باشد و خیلی از اندیشمندان مثل ادوارد فندیک در «کتفء الفنوع بما هو مطبوع» (ص ۳۵) بر این باور هستند؛ اما گروهی دیگر را باور بر این است که این کتاب متعلق به شخصی دیگر به اسم زین القضاة احمد بن محمد الحجری می باشد چنان که حاجی خلیفه در کشف الظنون (ج ۲ / ص ۲۷۲) و یوسف الیان سرکیس در معجم المطبوعات (ج ۱ / ص ۷۴۳) به این مورد اشاره داشته اند.

لازم به ذکر است که استاد ارجمند مولانا عبدالمجید روانید سال ها پیش این کتاب به صورت نظم ترجمه نموده و منتشر نموده بود که با کسب اجازه ی کبسی از ایشان، این ترجمه به این کتاب افزوده شد. اما بنابر مشغولیت های فراوان تدریسی و ... فرصتی برای اتمام ترجمه متشور این کتاب دست نداد، تا این که برادر گرامی جناب آقای سعید درویش که علاقه زایدالوصفی برای نوشتن دارد، برای به سرانجام رساندن این ترجمه قدم پیش گذاشت و این کار را به پایان رساند.

مراتب سپاس خویش را محضر استاد گرامی جناب مولانا عبدالمجید روانید و دوست گرامی جناب آقای سعید درویش ابراز می دارم و امیدوارم خداوند متعال به توفیقات این عزیزان بیفزاید و از درگاه خویش یادائی در خور به ایشان عنایت فرماید.

عبدالستار حسین بر

مرکز تحقیقات اسلامی مداد

۱۷ بهمن ۱۳۹۶ هـ.ش.